

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2021年9月3日  
September 3, 2021 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課  
Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4700・ki-somu@city.yokohama.jp



【日中FUNFANサミットで横浜代表チームが優勝】



## 日中 FUNFAN サミットのプレゼン全国大会で横浜代表が優勝

(公社)日本青年会議所主催の「日中協働リーダー育成プロジェクト」(市国際局後援)では、日本人学生と中国人留学生の協働ワークショップを通じて、次世代を担う日中協働リーダーの育成を目指してきました。7月18日に横浜で「日中FUNFANサミット」が行われ、これまで横浜、金沢、名古屋、京都、高松において、日中の学生で構成されたチームによる、両国の社会課題解決に向けたアクションプランのプレゼン対決を行い、サミットでは、各地域大会を勝ち抜いた代表チームによる全国大会が行われました。横浜代表チームは、リチウム電池のリサイクル促進についてプレゼンを行い、見事優勝を収めました。当日の様子は、[YouTube](#)においてご覧いただけます。

## Yokohama Japanese-Chinese student team wins national social action presentation tournament

The Japan-China Collaboration Leader Training Project aims to foster the next generation of leaders who will be key to a lasting collaborative relationship between the two countries. The two-month program, organized by the Junior Chamber International Japan with support from the International Affairs Bureau, culminated on July 18 with the Japan-China FUNFAN Summit in Yokohama. Regional winning teams of Japanese students and Chinese exchange students from Yokohama, Kanazawa, Nagoya, Kyoto, and Takamatsu competed to present their ideas about solutions to social issues in this national tournament, and the Yokohama team won with their presentation on promoting lithium battery recycling. Watch the full event in Japanese on YouTube [here](#).



## 横浜市の国際協力の取組が SDGs ベストプラクティスの一つとして米国ブルッキングス研究所により発表されました

横浜市が参加する、SDGs を推進する世界の都市間ネットワークである「SDGs リーダーシップ都市連合」のイニシアティブとして、都市による SDGs のベストプラクティス集が、米国のブルッキングス研究所によって発表され、[横浜市国際協力の取組が紹介されました](#)。今回、横浜市が執筆したケース

スタディでは、横浜市、市内企業、そして、東南アジアの諸都市のパートナーシップによって進める国際技術協力「Y-PORT 事業」をテーマとして取り上げています。

## Cities-focused SDGs “playbook” from Brookings highlights Yokohama’s international cooperation

U.S. thinktank Brookings Institution has published an ongoing compilation of briefs on advancing the SDGs on the local level. A [new piece](#) from SDG Leadership Cities Network member Yokohama features its city-to-city collaboration initiatives, and explores the ideas and goals of the Y-PORT program, which enables local private firms to partner with cities across southeast Asia to provide expert, custom solutions to urban development challenges and help cities contribute to achieving the SDGs.



## 本牧市民公園内の上海横浜友好園がリニューアルオープン

横浜市中区の本牧市民公園内にある「上海横浜友好園」の改修工事が完了し、7月26日よりリニューアルオープンしました。上海横浜友好園は、横浜上海友好都市提携15周年を記念し、また横浜市制100周年、開港130周年を祝い、平成元年に上海市から本市に寄贈された中国江南様式の庭園と建築です。老朽化と安全性確保のために閉鎖していましたが、耐震補強、バリアフリー工事を進め、32年前の開園当時の華やかな姿を復元しました。

主屋の玉蘭亭(ぎょくらんちょう)では、解説展示や休憩用のテーブル・椅子も新たに設置され、見どころスポットとして生まれ変わっています。

## Shanghai Yokohama Friendship Garden reopens in Honmoku Simin Park

The newly renovated Shanghai Yokohama Friendship Garden (Shanghai Yokohama Yukoen) has reopened as of July 26. The garden not only commemorates 15 years of friendship city ties, but also celebrates the 100th anniversary of Yokohama becoming a city and the 130th anniversary of the opening of the Port of Yokohama. Closed for safety, the garden's facilities have been reinforced to be earthquake-resistant and barrier-free, and the park restored to its former glory when it opened 32 years ago. The main building “Gyokuran-cho” features updated guide plaques and newly added tables and chairs.